مناسبه حاسه عبت اثری

معاریجه اولملی

1

Süleymaniye U. Kütüphanesi
Kısmı | Hacı Mahmud
Yeni Kayıt No | 2166
Eski Kayıt No |

HACI MAHMUD EFENDİ
BEŞİKTAŞ
Vakıf Kütüphanesi

T.C. SÜLEYMANİYE KÜTÜPHANESİ
1923

ترجمهٔ رسالهٔ جفریهٔ طبیه

بسم الله الرحمن الرحیم

سُبحانَكَ لا عِلمَ لَنا اِلّا ما عَلَّمتَنا اِنَّكَ اَنتَ
العَلیمُ الحَكیمُ وبَعدُ بو تحریراتدن مُراد
علی طریقة السؤال والایراد اهل الكذب
والفساد واهل الشر والعناد فی كلِ
الامصار والبلاد اولنلرك كلمات
فاسده واقوال كاسده لرینی رد ودفع

وابطال ونقض ومنع بالاجمال بیانندر
معلوم اوله كه اكثر ازمان واعصار و
بلاد وامصارده ارباب اكاذیب واراجیف
واصحاب تزویر وتحریف واقع وموجود
واهل حق عندنده مردود اولوب باخصوص
بو زمانه ده كثرتی وبو بلدهٔ عظیمه ده وفرتی
خارج از قیاس اشد البلاء علی الناس
اولدقلرندن ماعدا بو مثللو اشقیا خلق
عالمی تشویشه القا وایصال اسف واسا
وایثار تلهف واذادن غیری كارلری اولمدیغی
ظاهر وهویدادر نعوذ بالله من شرورهم
ومن قول زورهم وبو طائفه كذابون
اولئك هم العادون ایكی فرقه دن دون كلدر

هله فرقهٔ اولى ● سؤال اولنسه اوّلا ●
كاغدقوا في مقوله سى ● ويلا بحى خزوله سى
علم وهنردن عارى ● وفضل ومعارفدن
برى ● برالاى كذّاب ● اشكنبه دن جوب
ويرديكندن بشقه ● كيمز طريق حقه ●
دعواى علم وهنر ● واستراق سمعدن خبر
وكونا كون شوروشى پيدا ايدرلر ● وبوطريقله
خلقى اضلال ● وباعث تخيلات محال ● وموجب
كدورات وملال اولورلر ● وكاه اولور شيطان
لعين ● انلره معين اولوب مغيباته دائر
بعضى سرائر خاطرلرينه القا ● وبين الناس
انى افشايه اجترا ايدرلر ● وكاهيجه ارباب
معارفدن برينه مصادف اولوب برحرف

استماع

استماع ● وبرنقطه انتقاع ايدرلرسه يوز
كلمه دخى اختراع ايدوب بين الناس اشاعه
وانكله نزاعه بادى اولهرق نظام اموره
مخل ● هم ضال هم مضل اولورلر ● اعاذنا
الله تعالى منهم ● وجعلنا من المتباعدين عنهم
وفرقهٔ ثانيه‌سى دخى ايكى قسمدر ● انلرده كليهم
قوى خصمدر ● كلمات منظومه ● برقسمى علم نقطه دن
برشمه كورمش ● فرزانه لك ايدوب روحه آت
سورمش ● دعوى سندن كذلك اشكال رمله
مالك ● اما نفسى هوسنه سالك ● ابدستسز
كاغد وقلم الدن ● خوجه فساد كبى هذيان
دلدن ● شروطنه مرعات اتمز ● بسمله اصلا
لسانه كتورمز بورسمه نقطه دوكربى پروا

شیطان ایسه ایدر اکا بیك اغوا ۞ کتورر لسانه
بوز هذیانی ۞ الدادر حاصلی یوز بیك انسانی
اصلی یوقدن یلان ایجاد ایدر ۞ بویله مفسد
عالمی برباد ایدر ۞ بلی نقطه دیدکك علم نفیس در
موجدی دیرلر که حضرت ادریس در ۞
معجزاتی ایدی دیرلر بو فن ۞ حد ذاتنده لطیف
واحسن ۞ کندی چون قلمدی تأثیراتی ۞ بویله در
انبیا معجزاتی ۞ انتقال ایتدی چون انبیای عظام
قلمدی معجزاتلری مادام ۞ الا که پیغمبر آخر
الزمان ۞ عَلَیْهِ اَفْضَلُ صَلَوَاتِ الرَّحْمٰنْ ۞ دائمدر
معجزات باهرهسی ۞ بکزه مزلر اکا هم سائره سی
مسئله چون اهلنه معلومدر ۞ کتب سائرهده
مرقومدر ظاهرا نقطه وضع ایلسه رمال ۞

بیك

بیك احتمال صایلور اکا هر حال ۞ هر وضعنده
بشقه چیقار اشکالی ۞ اویمز هیچ بر برینه امثالی
تجربه خارجده اولور بوکا شاهد ۞ مطلب صحیح
چقسه نتیجه فاسد ۞ تجربه اربابنه خوش معلومدر
بو حقیقتده هله پك موهومدر ۞ لکن اولقدر کر
علم نجوم ۞ واقعا بر صنعت حق و قیومدر ۞ اولسه
احکام اوقدن استخراج ۞ اولور اکثر صحیحه الانتاج
انده کمال اولسه تخلف ایتمز ۞ ویرلان جوابه تأسف
ایتمز ۞ کرچه شروطنه لازم پك دقت ۞ ولیجه
تخلفی اولور البت ۞ قسمیندن قسم ثانی علم
حرفدن ذره قدر معانی ۞ کسب ایدوب دهشته
المش اما ۞ دقتی خاطره کلمز اصلا ۞ نه بیلور
جفری نه هم ازیاجی ۞ ولی زعمنجه بوفن سرباجی

نه سهاماتی بیلور نه درجاتی ○ کرچه دعوده
فرید درزاتی ○ بلمز اصول قواعد صلاة ○
نچوردغی نجومن یکتا ○ نه بیلور شرط شروط
فنی ○ کورر و نور جمله دن اول مستغنی ○
بلمز انجق نه قواعد نه اصول ○ کندی دعواسنه
بقسك نه فضول ○ هنوز اول رمز و اشارت
بلمز ○ قلبدن آیینهٔ کدورت سلمز ○ نه مجلی
بیلور نه مستولی ○ علوم شرعیه دن هله خالی
بونلری بلمدیکندن ماعدا ○ حکم مردی ایرمز
ادا ○ سویلسك کندی خطاسین بلمز کندی
سویلر کندی دکلر پند المز ○ باشلر اول بلدیکی
احکامه ○ اصابت ایرمز دوشردامه ○
یو قدر کناهدن غیری حاصل ○ انی تصحیح ایرمز

اول

اول جاهل ○ قلور اول وادی جهالتده ○
کندینی نه بیلور نه حالتده ○ خلقی تشویشده
برقدی بویله ○ بورزا لتله نه حاصل سویله
نعوذ بالله تعالی من الجهل المرکب ○ ومن الکبر والغرور
والعجب نثر ○ بو کلماتك ملخصی و بو تحریراتك
مخصصی ○ اولوا الالباب عندنده خفی و بو فنك
اربابنه تهی دکلدرکه بو وقت شریفده و
بو زمان لطیفده واقع اولان اکاذیب ○
و شایع اولان اعاجیب ○ یکپاره ذکر ایلدیکمز
طائفه دن ظهور ○ و بیان ایلدیکمز فرقه دن
نشو ایدر انلرك سوزلری جمله یلان
و قوللری ظاهر البطلاندر ○ بر کلاملرینه
اعتبار و بر احکاملرینه اعتبار جائز دکلدر

زیرا فرقهٔ اولی نك كلماتی محضا تزویرات
وعبث تكدیرات در وفرقهٔ ثانیه نك بعضیلری
نقطه اربابی ۞ بوعلم ایسه انلردن آتی
احكامنه عبرت ۞ وآثارنه هیچ رؤیت
قابل اولمدیغی اجلدن برنتیجه سی حاصل
اولوب مطلوبه واصل اولنماز ۞ فرق ضالّه دن
بقیّهٔ فرقه بوعلم حروفدن خلقه ۞ معرفتلر
صانور ۞ وكتب جفری ادایوب بقر نظم اكثریا
اكثریا حضرت شیخ الاكبر ۞ قدّس سرّه العزیز
الانور كلاملرینی بللمش سویلر ۞ وكلامنی
انكله تأیید ایدر ۞ شمدی سویلنان بوزماننده
ایكی ماده در ۞ بینلرنده كویا طریق جاده در
اولكی ماده ی ایراد ده دیورلركه حضرت شیخ

محیی

محیی الدین ۞ بیوردیكه من السّین الی السّین ۞
ایكنجی بیوردی عیان ۞ اذا قارن المرّیخ كیوان
فی آخر درجة من المیزان ۞ بونلری سویلر
وشرح ایلر ۞ كاهی جمع ایدركاه طرح ایلر بونی
سویلروا ولور قائل ۞ علی حسب مرادات السّائل
مقصدی جلب مال سائلدر بومرادی وملمسه
نر قابلدر ۞ اوّلا شیخ مشارٌالیهدن بومقول ۞
نقل ایدرلرسه اصلی یوق منقول ۞ لا نسلّم
دیومنع ایدریز نقلی چونكه یوق دلیل عقلی هم
نقلی ۞ اصلنی انكار ایدریز بی شك ۞ زیرا
دعوی بلا دلیل مسلك ۞ هم بو كلام خبر
احاددر یوق تواتر همان براسناددر ۞
هم روایت صحیح دكل مختلف ۞ بلكه هنوز سنن

الف • همه فساد نه دلیلدر شبهات • انقطاع
بولدی چونکه سندات • حاصلی مسموع دکل
بو کلام • هیچ قولاق ویرلمه سین یوق مآل
مرام • بو سوزی اصغا ایتمه مثلا ولی
بلکه تسلیم ایتمه مه سی احری • ثانیا وجودنی
تسلیم ایتسك • فرض ایدوب تخصیصله تعمیم
ایتسك • اولا کلام من الستین الی الستین •

نثر اِنْ صَحَّ صُدُورُهُ مِنَ الشَّیْخِ مُحْیِی الدِّیْن
اکر حضرت شیخ اکبر • قدس سره العزیز الانور
طرفندن بو کلام متصور ایسه رمز واشارت
ایله مقصد اولدیغی مقرردر • فلدیکی
رمز واشارت اولدیغی تقدیرجه مرادنی
بلوب کشف ایتمه لا علاج کندی کبی بر ذاته

محتاجدر زیرا رجال اللهك کلامنی ارباب
ظاهر توجیه وجیه ایدوب قبای سرنی
چاك ایدرمز بلکه علم لدن صاحبی اولنلر
فهم وادراك ایتسه لر کرکدر • فرضا که تسلیم
ایتسك انلرك دعوای سقیم لرینه کوره مراد
کذاب زعیم • من سلیم الی سلیم اولسون
اما قنقی سلیم • وقنقی تاریخده واقع اولان
سلیم • وکیمك اولادی اولان سلیم بونلرده
اصلا وجها من الوجوه دلالت وادنی اشارت
یولتی بر عبارتی یوقدر • ویله اولنجه من
سلیم الی سلیم • دعوالرینك نتیجه سی عقیم در
والحاصل بو مبحثکاه امور غیبیه دندر
بی اشتباه • لا یعلم الغیب الا الله معلوم

اولدیکه بو کلام وهین ۞ اعنی من السّتین
الی السّتین ۞ وجوهله سقیم و بو توجیهه
کوره عدم مستقیم اولدیغی مبیّن بالبرهان
العظیمدر امّا عبارهٔ اذا قارن المرّیخ کیوان
الی آخره اوّلا صحّتی مسلّم دکل ثانیاً تسلیم
اتسك نقلنی تسلیم اتمیز ۞ زیرا روایتی ضعیف
وکلماتی تثقیف اولدوغندن ماعدا روایتلر
مختلف و مدّت وقوعی منصرف اولدیغی
جمله عالم معترفدر زیرا زمان ماضیده
مرّیخ و زحل برج میزانده مقارنه لری نه مقدار
و زمان آتیه ده مقارنه لری اولاجغی پدیدار
اولمسنی الله عظیم الشاندن غیری کمسه علیم
و خبردار دکلدر صحیح فرض اتدیکمزه کوره

اکر

اکر روایت بو عبارت اوزره اولوب
اذا قابل المرّیخ کیوان فی آخر درجة من المیزان
بو منوال اوزره مرّیخ و زحل بریسی میزان
آخرنده بولنوب و بریسی حمل آخرنده بولنوب
عجبا قنغیسی میزاندن و قنغیسی حملدن بولنمسی
مراد ۞ و نقد مرور ازمانله واقع اولاجغی
مستفاد دکلدر ۞ بو معنایه کوره بو مثللو
حالاتك وقوعنی حق سبحانه و تعالی دن غیری
کمسه بیلمز و بو اسراره کمسه مطّلع اولماز و بو
عبارتك تمامی ۞ خرجت الکتابة من ید ال عثمان
خروج عدل لا خروج خسران بونك مفهومی
اکر صحیح ایسه بو دار السّلطنة العلیّه یه
کوره دکلدر بلکه مصر قاهره یه کوره در

واکا متعلق ومصروفدر ❁ وبو خروجدن مراد
نه اصل خروج ونه وقت خروج وکیمك
خروجی اولاجغی معلوم دکلدر بلکه امر
موهومدر قلدیکه بو عبد حقیر پر تقصیر
علم نجومه سیافنجه تقریر وتحریر ایلدم علی
التحقیق ❁ بو مقوله اراجیفك کلماتی تصدیق
اولنمدیغندن بشقه سامعینه صداع وعلت
وجع وضیق ایراث ایلمه سی معلوم اهل تدقیقدر
هٰذا کَلامٌ غَیرُ مُعتَبَرٍ ❁ وَلا لَهُ مِثقالُ ذَرَّةٍ اَثَرٌ
بو مذکورات معلوم اولدقدن صکره بزم کلام
تحقیق وسدیدمزه شواهد عدیده ودلائل
اکیده وجوهله اقامه اولنمسی ممکندر ❁ زیرا
ارباب کذبك کلاملری مُختَلَفٌ ❁ وعقلاً ونقلاً

مُزَیَّفٌ ❁ ورواویلری هرکونه مضعفدر صحتی
واقع اولوب تسلیم اولندیغی صورتده خروج
حضرت المهدی ❁ علی رأس المِائَتَینِ یَأتی ❁ کلامی
صحیح اولمق اقتضا ایدر وبوکا بلکه لزوم
دعوا ایدر بو ایسه مردوددر وبو طریقله
قضیّه کاذبه دن معدوددر ❁ زیرا کتب
احادیث نبویّه ❁ واثار واخبار مصطفویّه دن
مستفاد وعیان ونقل وبیان اولندوغنه
کوره ظهور حضرت مهدیدن مقدّم بو قدر
علامات کبیره ❁ وامارات کثیره واقع اولاجقدر
تفصیلی محلنده مسطور ودلائلی ایله مذکوردر
بو علاماتدن بریسی هنوز واقع اولمامشدر
بلکه مقتضای صدد علی التحقیق وقت ممتد

اولمسنی اشعار ۞ وطول مکثی اقتضا و
استفسار ایدر زیرا بو امر خفی واجب
الوجود العلی عندنده منجلی ۞ اولدوغندن
حبیبی محمد علیه الصلوة والسلام حضرتلرندن
دخی مختفی اولدیغی مجهول وخفی دکلدر ۞
وبوندن بویله قول اراجیفه کوره دعوالرینی
تزییفه بو برهان بالبداهه نشان اولور
بو اسرار پنهانی حقیقتده نمایان دیو دعوا و
اوزرینه دلائل پیدا اتملری ظاهر البطلاندر
زیرا افترا علی الله واجترا علی حبیب الله اولمغی
مستلزم اولدیغی لا اشتباهدر ۞ نعوذ بالله
تعالی من ذلک ۞ فویل لمن سلک فی هذه المسالک
قوله تعالی ان الله عنده علم الساعة الایة

قوله

وقوله تعالی یسئلونک عن الساعة ایان
مرسیها قل انما علمها عند ربی لا یجلیها لوقتها
الا هو الایة وفی الحدیث الصحیح ان حضرت
جبرائیل علیه السلام سأل النبی صلی الله علیه
وسلم عن الساعة فقال له علیه الصلوة والسلام
ما السائل عنها باعلم من المسؤل ۞ یعنی معناسی
لطیف ومرادی شریف بودرکه یا جبرائیل سنک
سؤال ایلدیکک اموری سن نه شکل بیلورسک
بن دخی اویله بیلورم ۞ زیرا حق جل وعلی بلدمسی
اخفا ایلدیکی امور کبرادندر دیو بیوردیلر
اولین واخرینک علمنی جامع اولان حبیب
رب العالمین بو مثللو جواب لا ادری ایله
نطق صواب بیوردقدنصکره سائرلری

بو سردن دعوای کشف حجاب ایتمك قبیلندندی
امّا اوچنجی مرتبه ده قران ماده‌سی تسلیم
اولنسه قران عُلْوِیَّیْنِ اَصْغَرْ ظهور ایلدکده
دولتك نقلی حدوثی صدور ایدر علی ما
جرت به عادة الله الملك الغفور دیدکلری
کلام منفورده منظوردر فیه اولدیغی
مبین ومسطوردر • زیرا عادت الهیه
کوره نقلِ دُوَلْ • بِالْجُزْءِ وَالْکُلْ جاری اولمز
الا قران اکبر وقوعنده اولور • قران اکبرك
ظهوری ایسه چوق مدت مدیده وزمان
بعیده • ولا اقل الیوز سنه دن زیاده فاصله
اولوب بو قدر دهر طویله ووقت کامله
محتاج اولدیغی افاضل فنه کوره معلومدر

وهنوز

وهنوز تسلیم اولنسه هر قران اکبر نقلِ دُوَلك
حدوثنه ربط وتعلق اقتضا ایتمز بلکه چوقدن
کره تخلفی جائزدر حال بوکه بو زمان
سعد اقترانده دولت علیّهٔ عثمانیّه نك
طوالعی اوزرنده الآن سعود مستولی •
ومناحسدن خالی اولدیغی علی التوالی •
مسلم الثبوتدر • وعلی الخصوص پادشاه
زمان • وکزینهٔ آل عثمان • سلطان
سلاطین جهان • وخاقان ملوك دوران
سلطان عبد الحمید خان • ادام الله ملکه
الی انقراض الدوران افندیمز حضرتلرینك
طالع همایونلری سعید • وفلك اقباللری
ذروهٔ اوج کمالده مزید اندر مزید • وعمر

همایونلری ان شاء الله الملك المجید مقدّر
استیفای عطایای کواکبلریجه استمرار
مدت مدیدا اوزره اولمسی مؤید بکمال
التأبید در وباخصوص نور حدقهٔ
دولتی وسرور حدیقهٔ سلطنتی اولان
شاهزادهٔ جوانبخت سلطان محمد افندیمزك
احکام سعادت ارتساملری مقتضاسنجه
ان شاء الله الملك العلام ایام برکت
انجاملری قرق سنه مرورندنصکره
تخت عالی بخت عثمانی واریکهٔ سلطنت
جهانبانی اوزره اشراق کوکب سعادتلری
محقق وبینهماده فاصل براحد اولمیه جغی
معلوم ومصدّق در والعلم عندالله تعالی

اللهم

اللّٰهمّ یسّر لنا دوام هذه النّعم بجاه نبیّك
ورسولك المکرّم صلّی الله تعالی علیه
وسلّم وعلی آله واصحابه هم خیر الامم
عنایتکارا ولی النعما افندیلریمزه ایراث
کلال وانبعاث ملال حاصل اولمسون
ایچون شکسته مقال وبسته مآل
بو قدرجه تحریر ما فی البال ایله اکتفا
وامهال اولندی تطویل واطنابدن
احترازا واجتناب مقصودی ایجاب
اتمکله بوندن بویله ان شاء الله تعالی
اذن مستطابلری اولورسه جسیم کتاب
تحریر اولنمه سی لطف وعطای
ملك الوهابدر

Süleymaniye U. Kütüphanesi
Kısmı Hacı Mahmud
Yeni Kayıt No 2166
Eski Kayıt No